

CHARTRE DES PARENTS

Préambule :

Chers parents d'élèves de l'École française de Belgrade, soyez les bienvenus au sein de notre communauté éducative dédiée à l'excellence pédagogique, aux résultats académiques exceptionnels et au strict respect des valeurs de la République.

En tant que membres de cette école, nous sommes unis dans notre engagement envers le développement intellectuel, moral et citoyen de chaque élève.

En préambule de la constitution française, on lit : "Le peuple français proclame solennellement son attachement aux Droits de l'homme et aux principes de la souveraineté nationale tels qu'ils ont été définis par la Déclaration de 1789, confirmée et complétée par le préambule de la Constitution de 1946, ainsi qu'aux droits et devoirs définis dans la Charte de l'environnement de 2004."

Cet engagement envers les fondements de notre société moderne, guide notre école dans sa mission de former des citoyens éclairés, conscients de leurs droits et devoirs envers la société.

Ensemble, cultivons un environnement propice à l'épanouissement, où l'École française de Belgrade devient le terreau fertile de la croissance éducative de nos enfants, tout en restant fidèles aux valeurs intemporelles qui ont forgé la République Française.

Pour le conseil de gestion
Nebojsa Maljkovic
Vice-président,
Représentant de la société civile
Parent d'élève

Cette charte a été élaborée afin de mettre l'accent sur les spécificités de l'école française. Elle affirme l'adhésion et le soutien aux valeurs portées par le système éducatif français et souligne la co-responsabilité éducative entre les parents et l'école.

1. QUI SOMMES-NOUS ?

L'EFB est une école privée qui a signé une convention avec l'AEFE et qui est homologuée par le Ministère de l'Education Nationale français. Elle appartient donc au réseau d'écoles internationales de l'AEFE.

L'EFB accompagne les enfants de la maternelle (2 ans et demi) au lycée (18 ans), dans l'acquisition des connaissances et la réussite de leur parcours scolaire mais aussi dans l'épanouissement de leur personne, leur ouverture au monde et aux autres.

2. LES SPÉCIFICITÉS DU SYSTÈME FRANÇAIS ET DES ÉCOLES AEFE :

L'école maternelle est une véritable école avec des classes, des enseignants formés, qui enseignent un programme précis d'apprentissages, et des compétences incluant la socialisation de l'enfant.

Un parcours scolaire qui applique les programmes de l'éducation nationale française, préparant les élèves aux examens d'entrée aux universités et grandes écoles en France comme ailleurs. Les diplômes sont accordés par le ministère de l'Education Nationale français sur la base du contrôle continu et sur la base d'examens corrigés anonymement par des jurys indépendants, organisés et supervisés par l'académie de Lyon.

Le système français propose un suivi individualisé et approprié aux besoins spécifiques de certains élèves.

Un enseignement en français et des parcours de langues diversifiés. Jusqu'au lycée, des cours de serbe sont adaptés pour pouvoir attester d'une compétence dans les écoles locales.

Des enseignants qualifiés et compétents, qui profitent d'un système de formation continue pilotée par l'AEFE. Ils sont formés à développer l'esprit critique, l'initiative, l'autonomie et la culture générale des élèves.

Un même programme enseigné, qui est celui qui est suivi en France et par 550 établissements du réseau à travers le monde.

3. ÉVALUATION, NOTATION :

L'objectif d'une évaluation est de mesurer la compréhension et la maîtrise des notions abordées en classe à un moment donné. Elle ne reflète pas un jugement porté sur l'élève.

Notre système prend en compte les progrès de l'enfant et identifie les compétences acquises.

- En maternelle : une évaluation positive incluse dans un programme officiel d'enseignement (bilan des acquis)

- À l'élémentaire: des notes allant de D à A
D – non acquis ; C – en cours d'acquisition ; B – satisfaisant ; A – très satisfaisant
- Au secondaire:
 - des notes chiffrées sur 20 et une moyenne allant de 0 à 20
 - 0 à 5 : très insuffisant ;
 - 5 à 10 : insuffisant ;
 - 10 à 15 : satisfaisant ;
 - 15 à 20 : très satisfaisant
 - des compétences évaluées sur 4 paliers d'acquisition
 - rouge – maîtrise insuffisante ;
 - orange – maîtrise fragile ;
 - vert – maîtrise satisfaisante ;
 - vert foncé – très bonne maîtrise

Le suivi des évaluations est réalisé à partir des logiciels « Je valide » à la maternelle, Livreval en élémentaire et Pronote au secondaire.

4. ENGAGEMENT DES PARENTS :

En signant cette charte, les parents signifient qu'ils en ont pris connaissance et qu'ils s'engagent à :

- Soutenir une collaboration constructive avec l'école dans un souci de co-éducation ;
- S'investir dans la scolarité de leurs enfants pour les soutenir, et contrôler régulièrement leur travail ;
- Augmenter autant que possible l'exposition à la langue française (garderie ; activité périscolaire etc. ...) ;
- Reconnaître, écouter et respecter l'autorité des adultes de l'établissement et la parole de l'enseignant ;
- Respecter le Règlement intérieur de l'école ;
- S'interdire toute ingérence dans les pratiques pédagogiques ;
- S'assurer que leurs enfants aient une tenue correcte et un comportement respectueux au sein de l'établissement ;
- Contrôler l'assiduité et la ponctualité de leurs enfants.

Choisir une école française, c'est adhérer aux valeurs françaises d'égalité, de fraternité, de liberté de penser, et de laïcité ainsi qu'aux valeurs de l'Europe.

Vous avez choisi l'École française de Belgrade pour vos enfants et nous vous en remercions.

Belgrade, le

Signature des responsables légaux

.....

.....



RODITELJSKA POVELJA

Uvod:

Poštovani roditelji učenika Francuske škole u Beogradu, dobro došli u našu obrazovnu zajednicu posvećenu pedagoškoj izvrsnosti, izuzetnim akademskim rezultatima i strogom poštovanju vrednosti Francuske Republike.

Kao članovi ove zajednice, ujedinjeni smo u posvećenosti intelektualnom, moralnom i građanskom razvoju svakog učenika.

U preambuli francuskog ustava stoji: „Francuski narod svečano proglašava svoju privrženost ljudskim pravima i principima nacionalnog suvereniteta definisanim Deklaracijom iz 1789. godine, potvrđenom i dopunjenom preambulom Ustava iz 1946. godine, kao i prava i dužnosti definisane Poveljom o životnoj sredini iz 2004. godine“.

Ova privrženost osnovama modernog društva usmerava našu školu da kroz svoju misiju oformi osveščene građane, svesne svojih prava i dužnosti prema društvu.

Negujmo zajedno okruženje pogodno za razvoj u kojem Francuska škola u Beogradu postaje plodno tlo za obrazovni napredak naše dece, ostajući pri tom verni vanvremenskim vrednostima na kojima se zasniva Francuska Republika.

Za Upravni odbor
Nebojša Maljković
Zamenik predsednika,
Predstavnik civilnog društva
Roditelj učenika

Svrha ova povelje je da naglasi specifičnosti francuske škole. Ona afirmiše pridržavanje vrednosti i podršku vrednostima francuskog obrazovnog sistema i naglašava zajedničku obrazovnu i vaspitnu odgovornost koju dele roditelji i škola.

1. KO SMO MI?

Francuska škola u Beogradu je privatna škola koja je pod sporazumom sa AEFE i kojoj je francusko Ministarstvo za nacionalno obrazovanje dodelilo licencu za obavljanje delatnosti. Stoga ona pripada AEFE mreži međunarodnih škola.

Francuska škola u Beogradu prati decu od vrtića (2 i po godine) do kraja gimnazije (18 godina), podstiče ih i podržava u sticanju znanja, uspehu na obrazovnom putu, i u razvoju njihove ličnosti, njihovoj otvorenosti prema svetu i drugima.

2. SPECIFIČNOSTI FRANCUSKOG OBRAZOVNOG SISTEMA I AEFE ŠKOLA:

Vrtić je organizovan kao prava škola sa odeljenjima i obučanim vaspitačima koji sprovode jasno definisan nastavni program radi sticanja znanja i veština koje uključuju i socijalizaciju deteta.

Obrazovni put, baziran na primeni francuskog nacionalnog obrazovnog programa, priprema učenike za prijemne ispite na univerzitetima i prestižnim visokim školama u Francuskoj i u svetu. Francusko Ministarstvo prosvete dodeljuje diplome na osnovu kontinuiranog ocenjivanja i na osnovu ispita koje pregleda anonimna nezavisna komisija, a čiji rad organizuje i nadgleda Akademija u Lionu.

Francuski obrazovni sistem podrazumeva individualizovano praćenje napretka koje uzima u obzir specifične potrebe određenih učenika.

Nastava u školi je na francuskom, a uz to postoje i različiti jezički nastavni programi. Nastava srpskog jezika omogućava učenicima da razviju kompetencije relevantne za školovanje i u lokalnim školama.

Naši nastavnici su kvalifikovani i kompetentni. Prolaze kontinuirane obuke kojima upravlja AEFE. Obučeni su da kod učenika razvijaju kritičko mišljenje, inicijativu, autonomiju i opštu kulturu.

Isti ovakav program se sprovodi u Francuskoj, kao i u 550 škola iz AEFE mreže širom sveta.

3. EVALUACIJE, OCENJIVANJE:

Svrha evaluacije jeste procena u kojoj meri je učenik razumeo i savladao koncepte obrađene na času u datom trenutku. Ona ne predstavlja sud o učeniku.

Naš sistem uzima u obzir napredak deteta i identifikuje stečene veštine.

- U vrtiću: pozitivna evaluacija deo je zvaničnog nastavnog programa (procena stečenog znanja)
- U nižim razredima OŠ: ocene idu od D do A
D – nedovoljan; C – dovoljan; B – dobar; A – vrlo dobar / odličan

- U višim razredima OŠ i gimnaziji:
 - sve ocene, uključujući i ukupan prosek kreću se od 0 do 20
 - 0 do 5: izrazito nedovoljan,
 - 5 do 10: nedovoljan,
 - 10 do 15: dobar,
 - 15 do 20: vrlo dobar / odličan;
 - procena stečenih veština (kompetencije) vrši se u četiri kategorije
 - crvena – nedovoljan,
 - narandžasta – jedva dovoljan,
 - zelena – vrlo dobar / odličan,
 - tamno zelena – odličan koji se ističe.

Za praćenje napretka učenika koriste se tri platforme: Je valide u vrtiću, Livreval u nižim razredima OŠ i Pronote u višim razredima OŠ i u gimnaziji.

4. ANGAŽOVANJE RODITELJA

Potpisivanjem ove povelje roditelji potvrđuju da su je pročitali i obavezuju se da će:

- Podržati konstruktivnu saradnju sa školom u cilju zajedničkog obrazovanja;
- Se angažovati oko obrazovanja svoje dece kako bi ih podržali, a tako što će redovno pratiti njihov rad;
- Izlagati decu francuskom jeziku što je više moguće (produženi boravak; vannastavne aktivnosti...);
- Prepoznavati, slušati i poštovati autoritet zaposlenih u školi, kao i reč nastavnika;
- Poštovati Interni pravilnik škole;
- Biti uzdržani od bilo kakvog mešanja u obrazovni rad;
- Učiniti da su njihova djeca prikladno obučena i da se ponašaju s poštovanjem u školi;
- Pratiti izostanke i kašnjenje svoje dece.

Odabir francuske škole povlači za sobom pridržavanje francuskih vrednosti jednakosti, bratstva, slobode mišljenja i sekularizma, kao i vrednosti Evropske unije.

Izabrali ste Francusku školu u Beogradu za svoju decu i zahvaljujemo vam na tome.

U Beogradu,

Potpis zakonskih staratelja

.....

PARENTS' CHART

Preamble:

Dear parents of students of the French School of Belgrade, welcome to our educational community dedicated to educational excellence, exceptional academic results and strict respect for the values of the Republic.

As members of this school, we are united in our commitment to the intellectual, moral, and civic development of each student.

In the preamble to the French constitution, we read: "The French people solemnly proclaim their attachment to human rights and the principles of national sovereignty as defined by the Declaration of 1789, confirmed and supplemented by the preamble of the Constitution of 1946, as well as the rights and duties defined in the Environmental Charter of 2004."

This commitment to the foundations of our modern society guides our school in its mission to train enlightened citizens, aware of their rights and duties towards society.

Together, let us cultivate an environment conducive to development, where the French School of Belgrade becomes the fertile ground for the educational growth of our children, while remaining faithful to the timeless values that have forged the French Republic.

For the Managing Board
Nebojsa Maljkovic
Vice president,
Representative of civil society
Student's parent

This chart was developed to highlight the specificities of the French school. It affirms adherence to and support for the values held by the French education system and underlines the educational co-responsibility between parents and the school.

1. WHO ARE WE?

The EFB is a private school under the convention with the AEFÉ and endorsed by the French Ministry of National Education. It therefore belongs to the AEFÉ network of international schools.

The EFB assists children from preschool (2 and a half y/o) to high school (18 y/o), in the acquisition of knowledge and the success of their school path but also in the development of their person, their openness to the world and to others.

2. SPECIFIC FEATURES OF THE FRENCH SYSTEM AND AEFÉ SCHOOLS:

Our preschool is a real school with classes, trained teachers, who teach a specific learning program, and skills including the socialization of the child.

A school curriculum which applies French national education programs, preparing students for admission exams to universities and prestigious schools in France and elsewhere. Diplomas are awarded by the French Ministry of National Education based on continuous assessment and exams corrected anonymously by independent juries, organized and supervised by the Lyon academy.

The French system offers individualized monitoring appropriate to the specific needs of certain students.

Teaching in French language and diversified language courses. Up to high school, Serbian lessons are adapted to demonstrate competence in local schools.

Qualified and competent teachers, who benefit from a continuous training scheme managed by the AEFÉ. They are trained to develop students' critical thinking, initiative, autonomy and general culture.

A unique program followed in France and by 550 AEFÉ schools around the world.

3. EVALUATION, GRADING:

The goal of an evaluation is to measure understanding and mastery of the concepts covered in class at a given time. It does not reflect a judgment made on the student.

Our system takes into account the child's progress and identifies the skills acquired.

- In preschool: a positive evaluation is included in an official curriculum (assessment of acquired knowledge)
- In primary school: grades from D to A
D – not acquired; C – being acquired; B – satisfying; A – very satisfying

- In middle and high school:
 - numerical scores out of 20 and an average ranging from 0 to 20
 - 0 to 5: very insufficient;
 - 5 à 10: insufficient;
 - 10 à 15: satisfying;
 - 15 à 20: very satisfying
 - skills assessed on 4 levels of acquisition
 - red – insufficient control;
 - orange – fragile control;
 - green – satisfying control;
 - dark green – very good control

Evaluations are monitored using the software “Je valide” in preschool, Livreval in elementary and Pronote in secondary.

4. PARENTS’ ENGAGEMENT:

By signing this chart, parents confirm that they have read it and that they will:

- Support constructive collaboration with the school for the sake of co-education;
- Be invested in their children’s education to support them, and regularly monitor their work;
- Increase their childrens’ exposure to the French language as much as possible (daycare, extracurricular activities, etc.);
- Recognize, listen to and respect the authority of adults in the school and teachers’ words;
- Respect the school’s Internal regulations;
- Refrain from any interference in educational practices;
- Ensure that their children are properly dressed and behave respectfully within the school;
- Monitor the attendance and punctuality of their children.

Choosing a French school means adhering to the French values of equality, fraternity, freedom of thought, and secularism as well as the values of Europe. You have chosen the French School of Belgrade for your children and we are grateful for that.

Belgrade,

Signature of legal guardians

.....

